

บทที่ 5

ความสัมพันธ์ระหว่างลิงค์กับเพศ

ที่ตีความได้จากการบรรยายภาพโดยผู้พูดภาษาอินดีและเยอรมัน

การวิเคราะห์เพื่อหาข้อสรุปว่าลิงค์กับเพศมีความสัมพันธ์กันหรือไม่ เป็นสิ่งที่ต้องกระทำก่อนที่จะวิเคราะห์เพื่อหาคำตอบเกี่ยวกับโลกทัศน์ของผู้พูดภาษาเกี่ยวกับเพศ เนื่องจากว่าหากเราไม่เชื่อหรือไม่สามารถสรุปได้ว่าลิงค์และเพศมีความสัมพันธ์กัน การที่จะหาคำตอบเกี่ยวกับโลกทัศน์เกี่ยวกับเพศจากการวิเคราะห์รูปภาษาที่ผู้บอกภาษาใช้ในการบรรยายภาพคนและสัตว์ที่มีเพศไม่สอดคล้องกับลิงค์ของคำนามที่ไม่สอดคล้องกับคนหรือสัตว์นั้นก็จะเป็นไปไม่ได้เลย ดังนั้นในบทนี้ผู้วิจัยจึงได้เสนอผลการวิเคราะห์เพื่อหาคำตอบว่าว่าลิงค์และเพศมีความสัมพันธ์กันหรือไม่ ในที่นี้ผู้วิจัยจำแนกความสัมพันธ์ระหว่างลิงค์กับเพศออกเป็น 3 ลักษณะคือ

1. ความสัมพันธ์ทางความหมายระหว่างลิงค์กับเพศ : ผู้วิจัยวิเคราะห์ว่าลิงค์กับเพศมีความสัมพันธ์ทางความหมายต่อกันหรือไม่

2. ความสัมพันธ์ทางความหมายระหว่างการแสดงลิงค์ในระดับวากยสัมพันธ์กับเพศ : ภาษาแต่ละภาษามีตัวบ่งชี้ต่างกันทั้งในแง่ของจำนวนและชนิด ตัวอย่างเช่น ตัวบ่งชี้ลิงค์ในภาษาอินดีมีอยู่ 2 ชนิดคือคำกริยา และ คุณศัพท์ ในขณะที่ภาษาเยอรมันมีตัวบ่งชี้ลิงค์อยู่ 3 ชนิดคือ คำนำนาม คุณศัพท์ และ สรรพนาม นอกจากนั้นยังมีความแตกต่างในรายละเอียดอีกว่าคุณศัพท์ในภาษาอินดีจะแจกตามลิงค์ทั้งเมื่อเป็นคุณศัพท์ในนามวลีและเมื่อเป็นคุณศัพท์ในกริยาวลี ส่วนคุณศัพท์ในภาษาเยอรมันจะแจกตามลิงค์เฉพาะเมื่อเป็นคุณศัพท์ในนามวลี ผู้วิจัยได้วิเคราะห์ว่าตัวบ่งชี้ลิงค์ในแต่ละภาษา แต่ละหน่วยมีความสัมพันธ์ทางความหมายกับเพศมากน้อยต่างกันหรือไม่

3. ความสัมพันธ์ทางความหมายระหว่างประเภทของลิงค์กับเพศ : ผู้วิจัยวิเคราะห์ว่ามีลิงค์ใดหรือไม่ที่มีความสัมพันธ์ทางความหมายกับเพศมากกว่าลิงค์อื่น

ผลของการวิเคราะห์เพื่อหาคำตอบเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างลิงค์และเพศใน 3 ลักษณะที่กล่าวมามีรายละเอียดดังต่อไปนี้

5.1 ความสัมพันธ์ทางความหมายระหว่างลิงค์กับเพศ

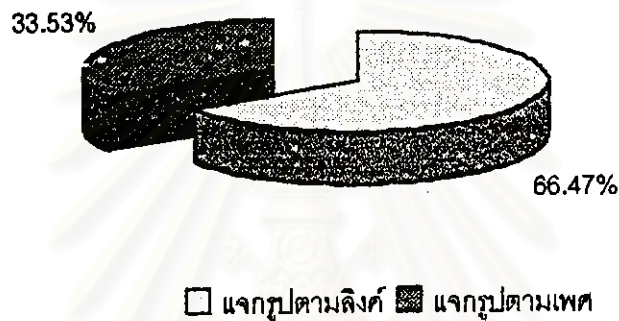
ในการวิเคราะห์เพื่อหาคำตอบว่าลิงค์กับเพศมีความสัมพันธ์กันในทางความหมายหรือไม่ ผู้วิจัยได้ทำการศึกษาโดยยึดหลักว่า เมื่อให้ผู้ใดก็ตามที่พูดภาษาที่มีลิงค์เป็นประเภททางไวยากรณ์บรรยายถึงคนหรือสัตว์ใดๆในจินตนาการด้วยภาษาของตนโดยที่ผู้นั้นก็ไม่ได้รับการบอกเล่าว่าคนหรือสัตว์นั้นเป็นเพศหญิงหรือชาย เพศผู้หรือเพศเมีย บุคคลผู้นั้นย่อมจะถูกไวยากรณ์ของภาษาบังคับให้ต้องเลือกใช้ลิงค์ใดลิงค์หนึ่งสำหรับคำนามที่หมายถึงคนหรือสัตว์แต่ละชนิดที่ตนกำลังบรรยายถึง ลิงค์ที่บุคคลผู้นั้นเลือกขึ้นมาใช้กับคำนามแต่ละคำก็คือลิงค์ของคำนามนั้น หากว่าต่อมาเมื่อบุคคลนั้นทราบว่าคนหรือสัตว์ที่ตนกำลังบรรยายถึงเป็นเพศใด และเปลี่ยนมาใช้ลิงค์อีกลิงค์หนึ่ง ก็ย่อมจะเชื่อได้ว่าความหมายเกี่ยวกับเพศที่บุคคลนั้นรับรู้เพิ่มเข้ามาเป็นสาเหตุให้บุคคลผู้นั้นเลือกใช้ลิงค์ของคำนามที่เปลี่ยนไป

จากหลักการนี้ ผู้วิจัยจึงได้นำข้อมูลจากส่วนที่ 1 และส่วนที่ 2 ของแบบเก็บข้อมูลมาเปรียบเทียบกัน ส่วนที่ 1 ของแบบเก็บข้อมูลเป็นส่วนที่ผู้บอกภาษาใช้จินตนาการของตนเขียนบรรยายเกี่ยวกับคนและสัตว์โดยที่ตัวผู้บอกภาษาไม่ทราบเพศของคนหรือสัตว์นั้นเลย ส่วนที่ 2 ของแบบเก็บข้อมูลเป็นส่วนที่ผู้บอกภาษาเขียนบรรยายหลังจากที่ได้มองภาพของคนหรือสัตว์ชนิดเดียวกับใน ส่วนที่ 1 ของแบบเก็บข้อมูลที่สวมเสื้อผ้า-เครื่องประดับที่แสดงเพศอย่างชัดเจนแล้ว โดยที่เพศของคนและสัตว์แต่ละชนิดกับลิงค์ของคำนามที่หมายถึงคนหรือสัตว์นั้นไม่สอดคล้องกัน ได้แก่เมื่อคำนามปลูลิงค์ไม่ได้หมายถึงคนเพศชายหรือสัตว์เพศผู้ คำนามสตรีลิงค์ไม่ได้หมายถึงคนเพศหญิงหรือสัตว์เพศเมีย คำนามนุ่งสลลิงค์ไม่ได้หมายถึงสิ่งไม่มีชีวิตที่ไม่มีเพศ (รายละเอียดเกี่ยวกับแบบเก็บข้อมูลทั้ง 2 ส่วนอยู่ในหัวข้อ 3.1.5) ผู้วิจัยได้เปรียบเทียบเพื่อดูว่าการใช้ลิงค์ในการบรรยายภาพของผู้บอกภาษาในแบบเก็บข้อมูลส่วนที่ 2 นี้จะต่างไปจากการใช้ลิงค์ในการบรรยายถึงคนหรือสัตว์ชนิดเดียวกันโดยผู้บอกภาษาคนเดียวกันตามจินตนาการในแบบเก็บข้อมูลส่วนที่ 1 หรือไม่ สำหรับรูปปรากฏของตัวบ่งชี้ลิงค์ต่างๆในภาษาฮินดีและเยอรมันเท่าที่พบในข้อมูล ผู้วิจัยได้แสดงไว้แล้วในหัวข้อ 3.3.2

จากการวิเคราะห์พบว่าจากจำนวนตัวบ่งชี้ลิงค์ทั้งหมด 680 หน่วยในภาษาฮินดีมีอยู่ 228 หน่วย (ร้อยละ 33.53 จากจำนวนตัวบ่งชี้ลิงค์ภาษาฮินดีทั้งหมด) ที่บ่งชี้ลิงค์ที่ต่างไปจากลิงค์ที่ผู้บอกภาษาคนเดียวกันใช้ใน ส่วนที่ 1 นั่นก็คือผู้บอกภาษาฮินดีเปลี่ยนจากการใช้รูปภาษาตามลิงค์มาใช้รูปภาษาตามเพศที่ตัวบ่งชี้ลิงค์ 228 หน่วยนั่นเอง ที่เหลืออีก 452 หน่วย (ร้อยละ 66.47) ยังคงบ่งชี้ลิงค์ตรงกับลิงค์ปกติเช่นเดิม แสดงผลในรูปของตารางและแผนภาพได้ดังนี้

ตารางที่ 5.1 จำนวนตัวบ่งชี้เชิงคัมภีร์ที่ใช้อย่างกว้างขวางตามเชิงคัมภีร์และตามเพศในภาษาฮินดี

	แจกแจงตามเชิงคัมภีร์	แจกแจงตามเพศ	รวม
จำนวน	452	228	680
ร้อยละ	66.47	33.53	100



แผนภาพที่ 5.1 จำนวนตัวบ่งชี้เชิงคัมภีร์ที่ใช้อย่างกว้างขวางตามเชิงคัมภีร์และตามเพศในภาษาฮินดี

ตัวอย่างของตัวบ่งชี้เชิงคัมภีร์ภาษาฮินดีที่แจกแจงตามเชิงคัมภีร์ที่เหมือนเดิมและต่างออกไปเมื่อทราบเพศของสัตว์ในภาพมีดังนี้

แจกแจงตามเชิงคัมภีร์เดิม

(1.) ผู้บอกภาษาเห็นคำ "cat" ซึ่งเป็นสตรีเชิงคัมภีร์

mainṁ choti billī dekh rahā hūṁ.
I small (FEM) cat(FEM) see CONT MAS 1st PRES

' I am seeing a small cat.'

ผู้บอกภาษามองภาพแมวเพศผู้

yah billī motī hai.
this cat(FEM) fat(FEM) is

' This cat is fat.'

yah motī billī so rahī hai.
this fat (FEM) cat(FEM) sleep CONFEM 3rd PRES.

' This cat is sleeping.'

vah kālī hai.
he/she black(FEM) is

' She is black.'

จากตัวอย่างที่ (1.) ผู้บอกภาษาคนนี้ใช้ตัวบ่งชี้ลิงค์ที่เหมือนเดิมทั้ง 4 หน่วยในชุดคำตอบแม้จะได้ทราบว่าแมวตัวนี้เป็นเพศผู้ เมื่อผู้บอกภาษาเห็นคำนามภาษาอังกฤษว่า "cat" ผู้บอกภาษาก็เขียนบรรยายแมวในจินตนาการของตนว่าเป็นแมวตัวเล็กด้วยคุณศัพท์ choṭī 'small' ซึ่งอยู่ในรูปสตรีลิงค์อันเป็นลิงค์ของคำนาม billī 'cat' ต่อมาเมื่อผู้บอกภาษาเห็นภาพของแมวว่าเป็นแมวตัวขนเป็นลายสีดำกำลังนอนพักผ่อนโดยที่สวมกางเกงว่ายน้ำไม่สวมเสื้อแบบผู้ชาย ผู้บอกภาษาก็ยังคงบรรยายภาพโดยใช้คำคุณศัพท์ moṭī 'old' kālī 'white' และกริยาช่วย rahī ซึ่งการมีลักษณะดำเนินอยู่ด้วยรูปของสตรีลิงค์อันเป็นลิงค์ที่สอดคล้องกับเพศหญิงหรือเพศเมียอยู่เช่นเดิม

แจกรูปตามลิงค์ที่ต่างออกไป

(2.) ผู้บอกภาษาเห็นคำ "cat" ซึ่งเป็นสตรีลิงค์

mair̥ choṭī billī dekh rahā hūḱī.
I small (FEM) cat(FEM) see CONTMAS 1st PRES.

' I am seeing a small cat.'

ผู้บอกภาษามองภาพแมวเพศผู้

yah billā motā hai.
this tom cat(MAS) fat(MAS) is

' This tom cat is fat.'

yah motā billā so rahā hai.
 this fat(MAS) tom cat(MAS) sleep CONTMAS 3rd PRES.

' This tom cat is sleeping.'

vah burā hai.
 he/she bad(MAS) is

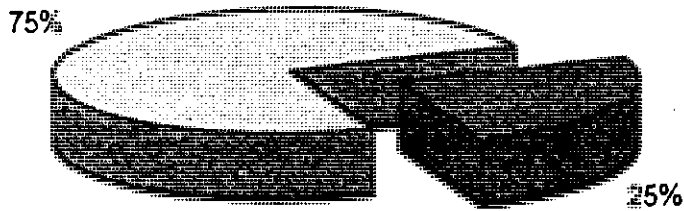
' He is bad.'

จะเห็นว่าผู้บอกภาษาคนนี้ใช้ตัวบ่งชี้ลิงค์ต่างออกไปทันทีที่ทราบว่าแมวตัวนี้เป็นเพศผู้ ในตอนแรกที่ผู้บอกภาษาเห็นเพียงคำนามภาษาอังกฤษว่า "cat" ผู้บอกภาษาก็เขียนบรรยายแมวในจินตนาการของตนว่าแมวนี้เป็นแมวตัวเล็กโดยใช้รูปของคำคุณศัพท์ choṭī 'small' เป็นรูปสตรีลิงค์อันเป็นลิงค์ของคำนาม billī 'cat' นี้ ต่อมาเมื่อผู้บอกภาษาเห็นภาพของแมวว่าเป็นแมวช้วนกำลังนอนพักผ่อน และที่สำคัญคือเห็นว่าแมวตัวนี้สวมกางเกงคล้ายกางเกงว่ายน้ำผู้ชาย ไม่สวมเสื้อ ผู้บอกภาษาจึงได้รับรู้เพศของแมวตัวนี้ว่าเป็นเพศผู้ และบรรยายภาพโดยใช้คำนาม billā 'tom cat' ซึ่งเป็นคำนาม पुलลิงค์ที่มาจากรูปพื้นฐานเดียวกับคำนามสตรีลิงค์ billī 'cat' รวมทั้งใช้คำคุณศัพท์ moṭā 'fat' burā 'bad' และกริยาช่วย rahā ด้วยรูปของ पुलลิงค์อันเป็นลิงค์ที่สอดคล้องกับเพศชายหรือเพศผู้ด้วย

สำหรับในข้อมูลภาษาเยอรมัน ผู้วิจัยพบว่าจากจำนวนตัวบ่งชี้ลิงค์ 880 หน่วยมีตัวบ่งชี้ลิงค์จำนวน 660 หน่วย(คิดเป็นร้อยละ 75 จากจำนวนตัวบ่งชี้ลิงค์ทั้งหมด) ที่ยังคงแจกแจงตามลิงค์เช่นเดียวกับในส่วนของ 1 ของแบบเก็บข้อมูล ตัวบ่งชี้ลิงค์ที่เหลือจำนวน 220 หน่วย (ร้อยละ 25) เปลี่ยนมาเป็นแจกแจงตามเพศ แสดงผลในรูปของตารางและแผนภาพได้ดังนี้

ตารางที่ 5.2 จำนวนตัวบ่งชี้ลิงค์ที่แจกแจงตามลิงค์และตามเพศในภาษาเยอรมัน

	รูปภาษาตามลิงค์	รูปภาษาตามเพศ	รวม
จำนวน	660	220	880
ร้อยละ	75	25	100



□ แจกรูปตามลิงค์ ■ แจกรูปตามเพศ

แผนภาพที่ 5.2 จำนวนร้อยละของชุดคำตอบที่ใช้รูปภาษาตามลิงค์และเพศในภาษาเยอรมัน

ตัวอย่างของชุดคำตอบที่ผู้บอกภาษาเยอรมันใช้รูปภาษาตามลิงค์ที่เหมือนเดิม และต่างออกไปเมื่อทราบเพศของสัตว์ในภาพมีดังนี้

แจกรูปตามลิงค์เดิม

(3.) ผู้บอกภาษาเห็นคำ "cat" ซึ่งเป็นสัตว์ลิงค์

Ich sehe eine schöne Katze.
 I see, 1st a(FEM) beautiful(FEM) cat (FEM)
 ' I am seeing a beautiful cat.'

ผู้บอกภาษามองภาพแมวเพศผู้

Das ist eine dicke Katze.
 this is a(FEM) fat(FEM) cat(FEM)

' This is a fat cat.'

Die Katze liegt an Meer.
 the(FEM) cat(FEM) lie at sea

' The cat is lying at the sea.'

Sie ist dick.

she is fat

'She is fat.'

ทุกหน่วยที่ผู้วิจัยได้ขีดเส้นใต้ไว้ล้วนแต่อยู่ในรูปของสัตว์ลิงค์ซึ่งเป็นลิงค์ของคำนาม Katze 'cat' ทั้งสิ้น ไม่ว่าจะเป็นตัวบ่งชี้ลิงค์ที่อยู่ในประโยคแรกซึ่งผู้บอกภาษาเขียนขึ้นโดย

ไม่ทราบเพศของแมว หรือประโยคต่อๆมาซึ่งผู้บอกภาษาทราบจากเครื่องแต่งตัวของแมวในภาพ แล้วว่าเป็นแมวเพศผู้ ได้แก่ตัวบ่งชี้ลึงค์ในคำนำหน้านามไม่ใช่เฉพาะ eine 'a' คำนำหน้านามที่เฉพาะ die 'the' สรรพนาม Sie 'she' และคุณศัพท์ schöne 'beautiful', dicke 'fat'

แจกรูปตามลึงค์ที่ต่างออกไป

(4.) ผู้บอกภาษาเห็นคำ "cat" ซึ่งเป็นสตรีลึงค์

Ich sehe eine kleine Katze.

I see (1st) a(FEM) small(FEM) cat(FEM)

'I am seeing a small cat.'

ผู้บอกภาษามองภาพแมวเพศผู้

Das ist ein alter Kater.

this is a(MAS) old(MAS) tom cat(MAS)

'This is an old tom cat.'

Der Kater hat sich voll gefressen.

the(MAS) tom cat(MAS) has self full eaten

'The tom cat has eaten a lot.'

Er ist schlau.

he is canny

'He is canny.'

ผู้บอกภาษาเยอรมันคนนี้ใช้ตัวบ่งชี้ลึงค์ที่ต่างออกไปเมื่อทราบว่าแมวในภาพเป็นเพศผู้ ในตอนแรกผู้บอกภาษาระบายแมวในจินตนาการของตนว่าเป็นแมวตัวเล็ก โดยให้คำนำหน้านามไม่ใช่เฉพาะ eine 'a' และคุณศัพท์ kleine 'small' เป็นรูปสตรีลึงค์อันเป็นลึงค์ของคำนาม Katze 'cat' แต่เมื่อผู้บอกภาษาเห็นภาพของแมวว่าเป็นแมวเพศผู้ ผู้บอกภาษาก็เปลี่ยนมาบรรยายภาพโดยใช้คำนามในรูปของ Kater 'tom cat' ใช้คำนำหน้านามที่เฉพาะ der 'the' และสรรพนาม Er 'he' ซึ่งล้วนแต่แสดงรูปปลุลึงค์อันเป็นลึงค์ที่สอดคล้องกับเพศผู้ของแมวในภาพ

การที่ผู้บอกภาษาทราบเพศของคนหรือสัตว์จากภาพแล้วมีการใช้รูปภาษาแสดงลึงค์ที่เปลี่ยนไปเป็นรูปภาษาตามเพศที่เกิดขึ้นนี้ ถ้าพิจารณาในแง่ของจำนวนผู้บอกภาษา ก็พบว่าผู้บอกภาษาอินดีทั้ง 10 คนมีการเปลี่ยนไปใช้รูปภาษาตามเพศ(แม้จะไม่ใช้ในตัวบ่งชี้ลึงค์ทุก

หน่วย) ส่วนผู้บอกภาษาเยอรมันก็มีถึง 9 จาก 10 คนที่เกิดการเปลี่ยนรูปภาษาไปในลักษณะดังกล่าว ดังรายละเอียดที่กล่าวไว้ในหัวข้อ 4.2

จากการวิเคราะห์ที่ผ่านมา จะพบว่าตัวบ่งชี้лингค์ที่ได้จากการบรรยายภาพส่วนมากในทั้งภาษาอินดีและภาษาเยอรมัน คือร้อยละ 65.29 จากตัวบ่งชี้лингค์ภาษาอินดีทั้งหมด และร้อยละ 69.55 จากตัวบ่งชี้лингค์ภาษาเยอรมันทั้งหมด มีการแจกแจงตามลิงค์ของคำนามแม้ว่าผู้บอกภาษาจะทราบแล้วว่าคนหรือสัตว์ในภาพนั้นเป็นเพศใด ซึ่งผู้วิจัยตีความว่าเป็นผลจากอิทธิพลของลิงค์ในภาษาที่ทำให้ผู้พูดภาษาใช้รูปภาษาไปตามลิงค์ของคำนามมากกว่าเพศจริงตามธรรมชาติของคนหรือสัตว์ที่คำนามนั้นหมายถึง ตัวอย่างเช่น ในการบรรยายถึงสัตว์เพศเมียซึ่งคำนามที่หมายถึงสัตว์ชนิดนั้นเป็น पुलลิงค์ ผู้บอกภาษาก็มักจะบรรยายเกี่ยวกับสัตว์นั้นด้วย पुलลิงค์ ไม่ว่าจะทราบหรือไม่ว่าสัตว์นั้นเป็นเพศเมีย (สำหรับรายละเอียดเกี่ยวกับการที่ผู้บอกภาษาใช้รูปภาษาตามลิงค์มากกว่าเพศนั้น ผู้วิจัยได้อธิบายไว้ในบทที่ 6 ในบทนี้ผู้วิจัยจะเน้นไปที่การใช้รูปภาษาตามเพศ ซึ่งแม้จะพบน้อยกว่า แต่ก็ก็เป็นจำนวนที่มากเกินกว่าจะเรียกว่าเป็นความบังเอิญ ทำให้ผู้วิจัยเชื่อว่าสามารถนำมาวิเคราะห์เพื่อหาคำตอบเกี่ยวกับความสัมพันธ์ทางความหมายระหว่างลิงค์และเพศได้)

กรณีที่ผู้บอกภาษาเปลี่ยนมาใช้รูปภาษาเป็นสตรีลิงค์ตามเพศหญิงหรือเพศเมีย ในกรณีของการบรรยายสัตว์เพศเมียที่คำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็น पुलลิงค์ดังกล่าวพบได้น้อยกว่า และเป็นรูปภาษาที่แสดงการเน้นเพศมากกว่าปกติ จากข้อมูลที่ใช้ในการวิจัยนี้พบว่าเพียงประมาณร้อยละ 33.53 และ 25 จากจำนวนตัวบ่งชี้лингค์ทั้งหมดในภาษาอินดีและเยอรมันตามลำดับเท่านั้นที่แจกแจงเปลี่ยนไปเป็นลิงค์ที่สอดคล้องกับเพศหลังจากที่ผู้บอกภาษาได้มองภาพและรับรู้เพศของสัตว์ในภาพแล้ว ความหมายเกี่ยวกับเพศที่ผู้บอกภาษารับรู้เพิ่มเข้ามาจากการมองภาพจึงน่าจะเป็นสิ่งที่ทำให้ผู้บอกภาษาใช้ลิงค์ที่ต่างไปจากเดิม นอกจากนั้นจำนวนผู้บอกภาษาที่เปลี่ยนมาใช้ลิงค์ที่สอดคล้องกับเพศดังกล่าวมีถึง 19 จาก 20 คน แม้ว่าแต่ละคนจะเปลี่ยนมาใช้รูปภาษาตามเพศในอัตราที่มากน้อยต่างกันก็ตาม ทำให้สันนิษฐานได้ว่าการตีความหมายเกี่ยวกับเพศมีอิทธิพลต่อการใช้ลิงค์เป็นสิ่งที่เกิดจริงกับผู้พูดภาษาเกือบทั้งหมดของภาษาอินดีและภาษาเยอรมัน ไม่ได้เป็นลักษณะการใช้ภาษาเฉพาะตัวของผู้พูดภาษาส่วนน้อยเพียงบางส่วน

ในกรณีของภาษาเยอรมันซึ่งมีความเป็นไปได้ที่ผู้บอกภาษาจะเลือกใช้ตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ไม่สอดคล้องกับทั้งลิงค์ของคำนามและเพศของคนหรือสัตว์ในภาพ แต่กลับไม่พบกรณีเช่นนี้เลย หากผู้บอกภาษาไม่บรรยายภาพโดยใช้รูปภาษาตามลิงค์ของคำนามที่กำหนดไว้เป็นมาตรฐานในไวยากรณ์ก็จะใช้รูปภาษาตามเพศเท่านั้น แสดงให้เห็นว่าการจะเลือกใช้ลิงค์ไม่ได้เป็นไปได้

โดยอิสระ หากผู้บอกภาษาเลือกที่จะไม่แสดงเพศของคนหรือสัตว์ ก็สามารถกระทำได้ด้วย การเลือกให้ลิงค์ของคำนามที่หมายถึงคนหรือสัตว์นั้น แต่เมื่อผู้บอกภาษาสนใจที่จะแสดงเพศของคนหรือสัตว์ดังกล่าว ผู้บอกภาษาก็จะต้องเปลี่ยนจากการใช้รูปภาษาตามลิงค์ของคำนามมาเป็นลิงค์ที่สอดคล้องกับเพศจริงๆของคนหรือสัตว์นั้น

5.2 ความสัมพันธ์ระหว่างการบ่งชี้ลิงค์ในระดับวากยสัมพันธ์กับเพศ

ก่อนที่จะแจ้งขั้นตอนและผลของการวิเคราะห์ที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างการบ่งชี้ลิงค์ในระดับวากยสัมพันธ์กับเพศ ผู้วิจัยจะขออธิบายความหมายของ"การบ่งชี้ลิงค์ในระดับวากยสัมพันธ์" ผู้วิจัยยึดถือแนวความคิดของโฟเดอร์ (Foder, 1956) ที่กล่าวว่าลิงค์เป็นระบบทางไวยากรณ์ที่จำเป็นต้องมีการแจกแจงของตัวบ่งชี้ลิงค์ต่างๆ (ได้แก่ คำคุณศัพท์ คำกริยา คำนำหน้านาม หรืออื่นๆต่างกันไปตามแต่ละภาษา) ไปตามลิงค์ของคำนาม การแสดงลิงค์ของคำนามด้วยการแจกแจงของหน่วยอื่นๆที่มีความสัมพันธ์ทางวากยสัมพันธ์ต่อคำนามนั้นนี้เองที่เรียกว่า การบ่งชี้ลิงค์ในระดับวากยสัมพันธ์ ภาษาทุกภาษาที่มีลิงค์เป็นประเภททางไวยากรณ์จะต้องมีการแจกแจงตามลิงค์ของหน่วยอื่นๆเช่นนี้

ภาษาฮินดีและเยอรมันมีตัวบ่งชี้ลิงค์ที่แตกต่างกัน ภาษาฮินดีมีการบ่งชี้ลิงค์ที่คำคุณศัพท์และคำกริยา ส่วนภาษาเยอรมันบ่งชี้ที่สรรพนาม คุณศัพท์และคำนำหน้านาม แม้ว่าภาษาฮินดีและภาษาเยอรมันต่างก็บ่งชี้ลิงค์ที่คำคุณศัพท์เช่นเดียวกัน ทว่าก็ยังมียาละเอียดที่แตกต่างกัน คำคุณศัพท์ในภาษาฮินดีแจกแจงไปตามลิงค์เสมอไม่ว่าจะเป็นคุณศัพท์ในนามวลีหรือกริยาวลี(ยกเว้นกรณีที่คุณศัพท์นั้นไม่ได้ลงท้ายด้วย ā) ส่วนคำคุณศัพท์ในภาษาเยอรมันจะแจกแจงตามลิงค์เฉพาะเมื่อเป็นคุณศัพท์ในนามวลี ตัวอย่างที่จะแสดงต่อไปนี้ เป็นการแจกแจงของคำคุณศัพท์ *acchā* และ *gut* ซึ่งมีความหมายว่า 'good' ในภาษาฮินดีและเยอรมันตามลำดับ การแจกแจงจะเป็นไปตามคำนามภาษาฮินดี *pitā* 'father'(บุลลิงค์) *mātā* 'mother'(สตรีลิงค์) และคำนามภาษาเยอรมัน *Vater* 'father' (บุลลิงค์) *Mutter* 'mother' (สตรีลิงค์) *Kind* 'child' (นบุงสกุลลิงค์)

คำคุณศัพท์ในกริยาวลี

ภาษาฮินดี

pitā acchā hai. 'the father is good.'mātā acchī hai. 'the mother is good.'

ภาษาเยอรมัน

Der Vater ist gut. 'the father is good.'Die Mutter ist gut. 'the mother is good.'Das Kind ist gut. 'the child is good.'

จะเห็นว่าคำคุณศัพท์ในกริยาวลี acchā จากตัวอย่างภาษาฮินดี มีการแจกรูปไปเป็น acchā และ acchī ตามลิงค์ของคำนาม ในขณะที่คุณศัพท์ gut ในภาษาเยอรมันจะไม่แจกรูปตามลิงค์

คำคุณศัพท์ในนามวลี

ภาษาฮินดี

acchā pitā 'good father.'acchī mātā 'good mother'

ภาษาเยอรมัน

(Ein) gutter Vater '(a) good father'(Eine) gute Mutter '(a) good mother'(Ein) gutes Kind '(a) good child'

ในกรณีของคำคุณศัพท์ที่อยู่ในนามวลี ทั้งในภาษาฮินดีและเยอรมันต่างก็แจกรูปไปตามลิงค์ของคำนามเช่นเดียวกัน ซึ่งจะเห็นได้ว่าคำคุณศัพท์ในนามวลีภาษาเยอรมันทั้ง 3 แจกรูปต่างกันไปตามลิงค์ของคำนามเช่นเดียวกับภาษาฮินดี

ตามที่กล่าวไปแล้วในหัวข้อ 3.1.4 ว่าผู้วิจัยไม่ได้ให้ผู้บอกภาษาให้รูปประโยคในการเขียนบรรยายภาพอย่างอิสระแต่ได้กำหนดรูปประโยคเอาไว้ล่วงหน้าเป็นต้นแบบ เพื่อให้ข้อมูลที่ได้มามีตัวบ่งชี้ลิงค์ของแต่ละภาษาอยู่ครบภายใน 3 ประโยค ซึ่งผู้วิจัยก็ได้เรียกรวม 3 ประโยคที่ใช้บรรยายภาพ 1 ภาพนี้ว่า 1 ชุดคำตอบ ในแต่ละชุดคำตอบภาษาฮินดีจะมีหน่วยที่ต้องแจกรูปไปตามลิงค์อยู่ 4 หน่วยคือ คำคุณศัพท์ในกริยาวลีเมื่อประธานเป็นคำนาม คุณศัพท์ในกริยาวลีเมื่อประธานเป็นสรรพนาม คำคุณศัพท์ในนามวลี และกริยา ในแต่ละชุดคำตอบภาษาเยอรมันก็มีหน่วยที่ต้องแจกรูปไปตามลิงค์อยู่ 4 หน่วยเช่นเดียวกัน คือ คำนำหน้านามชี้เฉพาะ คำนำหน้านามไม่ชี้เฉพาะ คุณศัพท์(ในนามวลี ที่เกิดกับคำนำหน้านามไม่ชี้เฉพาะ) และสรรพนาม

จากข้อมูลที่ได้มา ผู้วิจัยพบว่า มีชุดคำตอบอยู่จำนวนหนึ่งซึ่งตัวบ่งชี้ลิงค์ในชุดคำตอบแต่ละชุดเหล่านั้นก็ไม่ได้แจกรูปไปตามลิงค์เดียวกัน แต่จะมีตัวบ่งชี้ลิงค์บางหน่วยแจก

ไปตามลิงค์ของคำนาม บางหน่วยแจกรูปไปตามเพศของคนหรือสัตว์ในภาพ ตัวอย่างเช่นในชุด คำตอบภาษาฮินดีที่ได้จากการบรรยายภาพข้างเพศเมีย และชุดคำตอบภาษาเยอรมันที่ได้จากการบรรยายภาพเด็กเพศชาย ต่อไปนี้

- (5.) yah hāthī patalā hai.
 this elephant(MAS) this (MAS) is
 'This (male) elephant is thin'
 yah patalā hāthī cal rahā hai.
 this thin(MAS) elephant(MAS) go CONTMAS 3rd PRES.
 'This thin (male) elephant is going.'
 vah choṭī hai.
 he/she small(FEM) is
 'She is small.'

คำที่ขีดเส้นใต้ไว้คือตัวบ่งชี้ลิงค์ ในที่นี้หน่วยดังกล่าวจำนวนหนึ่งแจกรูปเป็น पुल्लिङ्गตามลิงค์ของคำนาม 'elephant' ได้แก่คำคุณศัพท์ patalā 'thin' และกริยาช่วย rahā แต่ก็มีคำคุณศัพท์ choṭī 'small' ซึ่งอยู่ในชุดคำตอบเดียวกันทว่าแจกรูปเป็นสตรีลิงค์อันเป็นลิงค์ที่สอดคล้องกับเพศเมียของช้างในภาพ

- (6.) Das ist ein dünnes Kind.
 this is a(NEU) thin(NEU) child(NEU)
 'This is a thin child.'
 Das Kind hat ein Buch.
 the(NEU) child(NEU) has a book
 'The child has a book.'
 Er ist gut.
 He is good
 'He is good.'

ตัวบ่งชี้ลิงค์ 3 หน่วยแรกได้แก่ คำนำหน้านามไม่ใช่เอกพจน์ ein 'a' คำนำหน้านามที่เอกพจน์ das 'the' และคำคุณศัพท์ dünnes 'thin' ต่างก็แจกรูปเป็นนปุงสกลิงค์ตามลิงค์

ของคำนาม Kind 'child' ด้วยกันทั้งสิ้น หน่วยสุดท้ายซึ่งก็คือคำสรรพนาม Er 'He' เป็นหน่วยที่แจกตามเพศคือแจกเป็น पुलลิงค์อันเป็นลิงค์ที่สอดคล้องกับเพศชายของเด็กในภาพ

ผู้วิจัยต้องการวิเคราะห์ความสัมพันธ์ระหว่างการแสดงลิงค์ในระดับวากยสัมพันธ์กับเพศว่ามีตัวบ่งชี้ลิงค์ในแต่ละภาษาหน่วยใดหรือไม่ที่มีความสัมพันธ์ทางความหมายกับเพศมากกว่าหน่วยอื่นๆ อันจะแสดงออกได้จากการที่เมื่อใน 1 ชุดคำตอบมีตัวบ่งชี้ลิงค์แจกตามลิงค์มากกว่า 1 ลิงค์ หน่วยที่มีความสัมพันธ์ทางความหมายกับเพศมากกว่าจะเป็นหน่วยที่พบว่าแจกตามเพศมากกว่าตัวบ่งชี้ลิงค์อื่นๆ ดังนั้นผู้วิจัยจึงได้นำชุดคำตอบในแต่ละภาษาที่มีการบ่งชี้ลิงค์มากกว่า 1 ลิงค์ มาแจกแจงดูว่าตัวบ่งชี้ลิงค์ในชุดคำตอบเหล่านั้นมีหน่วยใดบ่งชี้ลิงค์ของคำนามหน่วยใดบ่งชี้ลิงค์ที่สอดคล้องกับเพศของคนหรือสัตว์ในภาพ แล้วนับจำนวนว่าหน่วยที่แจกตามเพศมากที่สุดในแต่ละภาษาคือตัวบ่งชี้ลิงค์ประเภทใด

จากชุดคำตอบภาษาฮินดีทั้งหมด 170 ชุด มีอยู่ 3 ชุดที่มีการบ่งชี้ลิงค์มากกว่า 1 ลิงค์ภายในชุดคำตอบเดียว 2 ใน 3 ชุดคำตอบที่มีการบ่งชี้ลิงค์มากกว่า 1 ลิงค์ภายในชุดคำตอบเดียวกันนี้ มีตัวบ่งชี้ลิงค์ที่แจกตามเพศชุดคำตอบละ 1 หน่วยคือคำคุณศัพท์ในกริยาวลีซึ่งประธานเป็นสรรพนาม ส่วนที่เหลืออีก 1 ชุดคำตอบมีตัวบ่งชี้ลิงค์ที่แจกตามเพศ 2 หน่วยคือคำคุณศัพท์ในกริยาวลีซึ่งประธานเป็นสรรพนาม และ กริยา แสดงในรูปของตารางได้ดังนี้ (ลำดับที่ของผู้บอกภาษาเรียงตามลำดับการเก็บข้อมูล)

ตารางที่ 5.3 ตัวบ่งชี้ลิงค์ในชุดคำตอบภาษาฮินดีที่แจกตามลิงค์มากกว่า 1 ลิงค์

ผู้บอกภาษาคนที่	ตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพ	คุณศัพท์ในกริยาวลี		คุณศัพท์ในนามวลี	กริยา
		ประธานเป็นคำนาม	ประธานเป็นสรรพนาม		
4	กระต่ายเพศเมีย	ลิงค์	เพศ	ลิงค์	เพศ
	ช้างเพศเมีย	ลิงค์	เพศ	ลิงค์	ลิงค์
7	ช้างเพศเมีย	ลิงค์	เพศ	ลิงค์	ลิงค์

(ลิงค์ = แจกตามลิงค์ เพศ = แจกตามเพศ)

ชุดคำตอบที่มีการบ่งชี้ลิงค์มากกว่า 1 ลิงค์พบได้ในข้อมูลภาษาเยอรมันมากกว่า ในภาษาฮินดี จากจำนวนชุดคำตอบภาษาเยอรมัน 220 ชุด พบชุดคำตอบที่มีลักษณะดังกล่าว ถึง 16 ชุด ในแต่ละชุดมีตัวบ่งชี้ลิงค์ที่แจกแจงตามเพศชุดคำตอบละ 1 หน่วยเท่ากันและเป็นหน่วย ประเภทเดียวกันคือคำสรรพนาม ตัวบ่งชี้ลิงค์แต่ละหน่วยในแต่ละชุดคำตอบภาษาเยอรมันที่มีการบ่งชี้ลิงค์มากกว่า 1 ลิงค์มีดังนี้ (ลำดับที่ของผู้บอกภาษาเรียงตามลำดับการเก็บข้อมูล)

ตารางที่ 5.4 ตัวบ่งชี้ลิงค์ในชุดคำตอบภาษาเยอรมันที่แจกแจงตามลิงค์มากกว่า 1 ลิงค์

ผู้บอก ภาษา คนที่	ตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้ จากการบรรยาย ภาพ	คำนำหน้านาม		คุณศัพท์	สรรพนาม
		ไม่ใช่เฉพาะ	ชี้เฉพาะ		
2	มดเพศผู้	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ
4	เด็กเพศหญิง	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ
	แกะเพศผู้	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ
	แกะเพศเมีย	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ
	ทารกเพศหญิง	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ
5	เด็กเพศหญิง	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ
6	เด็กเพศชาย	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ
7	หนูเพศผู้	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ
9	ทารกเพศชาย	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ
	เด็กเพศชาย	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ
	ทารกเพศหญิง	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ
10	จระเข้เพศเมีย	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ
	เด็กเพศหญิง	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ
	ทารกเพศชาย	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ
	เด็กเพศชาย	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ
	ทารกเพศหญิง	ลิงค์	ลิงค์	ลิงค์	เพศ

(ลิงค์ = แจกแจงตามลิงค์ เพศ = แจกแจงตามเพศ)

ผลที่ได้จากภาษาทั้ง 2 มีความสอดคล้องกันอยู่ คือ คำสรรพนามหรือหน่วยที่เกี่ยวข้องกับคำสรรพนามจะเป็นหน่วยที่แจกตามเพศมากที่สุด (นั่นคือคำคุณศัพท์ในกริยาวลีที่ประธานเป็นสรรพนามในภาษาฮินดี และ คำสรรพนามในภาษาเยอรมัน) จึงอาจกล่าวได้ว่า สรรพนามเป็นตัวบ่งชี้ที่มีความสัมพันธ์ทางความหมายกับเพศมากที่สุด สำหรับตัวบ่งชี้ลิงคี่ที่มีความสัมพันธ์กับเพศในระดับรองลงมานั้น ผู้วิจัยทำได้เพียงสันนิษฐานว่าเป็นคำกริยา สาเหตุที่ยังไม่อาจจะสรุปได้แน่ชัดก็เนื่องจากว่าพบกรณีที่มีกริยาบ่งชี้ลิงคี่ที่สอดคล้องกับเพศเพียง 1 ชุดคำตอบในภาษาฮินดีเท่านั้น ทำให้ข้อมูลไม่เพียงพอที่จะให้ข้อสรุป อย่างไรก็ตามข้อสันนิษฐานนี้ก็มีความเป็นไปได้สูงเนื่องจาก จากชุดคำตอบภาษาฮินดีทั้ง 3 ชุดที่มีการใช้รูปภาษาตามลิงคี่มากกว่า 1 ลิงคี่ที่ผู้วิจัยได้นำมาวิเคราะห์ในหัวข้อ 5.2 นี้ พบคำคุณศัพท์ในกริยาวลี(ประธานของประโยคเป็นสรรพนาม)แจกตามเพศในทั้ง 3 ชุดคำตอบ และไม่พบคำคุณศัพท์ในนามวลีที่แจกตามเพศเลย ฉะนั้นจึงมีความเป็นไปได้ที่กริยาหรือหน่วยที่มีความใกล้ชิดกับกริยาจะเป็นหน่วยที่มีความสัมพันธ์ทางความหมายกับเพศมากรองลงมาจากสรรพนาม

ผู้วิจัยคิดว่าสาเหตุที่สรรพนามเป็นหน่วยที่มีความสัมพันธ์ทางความหมายกับเพศมากที่สุดในบรรดาตัวบ่งชี้ลิงคี่ทั้งหลายก็คือ การใช้แทนคำนามในที่นี้ผู้วิจัยเชื่อว่าจะไม่ได้ใช้แทนเพียงแคในระดับไวยากรณ์เท่านั้นแต่ใช้แทนไปถึงในระดับของความหมายของคำนามนั้น เช่นในตัวอย่างชุดคำตอบที่ 6 ในบทที่ 5 นี้ ซึ่งเป็นชุดคำตอบที่ได้จากการบรรยายภาพเด็กเพศชาย ผู้บอกภาษาเยอรมันใช้สรรพนาม er 'he' ซึ่งอยู่ในรูปปลิงคี่เพื่อแทนคำนาม Kind 'child' ซึ่งเป็นคำนามนปุงสลิงคี่ หากผู้บอกภาษาคนนี้คำนึงถึงเฉพาะไวยากรณ์ เมื่อผู้บอกภาษาต้องหาคำนามสรรพนามมาใช้แทนคำนาม Kind ผู้บอกภาษาก็ย่อมต้องเลือกคำสรรพนามที่แสดงการก พจน์ ลิงคี่เดียวกับคำนาม คือจะต้องเป็น การกประธาน เอกพจน์ นปุงสลิงคี่ ซึ่งก็คือคำสรรพนาม es 'it' นั่นเอง ทว่าผู้บอกภาษาคนนี้ได้คำนึงไปถึงระดับความหมายของคำนาม Kind ว่าหมายถึงคน 1 คน มีเพศเป็นชาย ผู้บอกภาษาจึงเลือกใช้คำสรรพนามโดยคำนึงถึงพจน์ ลิงคี่ ที่สอดคล้องกับความหมายจริงๆของคำนาม Kind คือเลือกใช้คำนาม er 'he' ซึ่งอยู่ในรูป เอกพจน์ (เป็นพจน์ที่สอดคล้องกับจำนวน 1 คน) ปลิงคี่ (เป็นลิงคี่ที่สอดคล้องกับเพศชาย) เมื่อผู้บอกภาษาเยอรมันเขียนประโยคที่ 3 ของชุดคำตอบซึ่งประธานของประโยคเป็นสรรพนาม ผู้บอกภาษาจึงมีอิสระในการเลือกใช้คำสรรพนามว่าจะเลือกคำสรรพนามมาแทนคำนามโดยคำนึงถึงเฉพาะไวยากรณ์หรือคำนึงถึงความหมาย

เช่นเดียวกับผู้บอกภาษาฮินดี ซึ่งแม้ว่าคำสรรพนามในภาษาฮินดีจะไม่แจกตามลิงคี่ แต่ก็พบว่าคำคุณศัพท์ในกริยาวลีที่ปรากฏกับคำสรรพนามในชุดคำตอบภาษาฮินดี ก็เป็นหน่วยที่ใช้รูปภาษาตามเพศมากที่สุด ผู้วิจัยคิดว่าสามารถอธิบายปรากฏการณ์นี้ได้ด้วย

เหตุผลเดียวกับในภาษาเยอรมันที่ผ่านมา ผู้บอกภาษาอินดีทุกคนจำเป็นต้องใช้คำสรรพนาม vah เหมือนกันในทุกชุดคำตอบ เนื่องจาก vah เป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 เอกพจน์ การกดตรง ที่ใช้ได้กับทุกลิงค์ แต่ในความคิดของผู้บอกภาษานั้น ผู้บอกภาษาเป็นอิสระที่จะใช้คำสรรพนาม vah นี้แทนคำนาม หรือแทนสิ่งมีชีวิตที่คำนามนั้นหมายถึง จากตัวอย่างชุดคำตอบที่ 5 ในบทนี้ ประโยคสุดท้ายในชุดคำตอบเป็นประโยคที่ผู้บอกภาษาอินดีคนหนึ่งบรรยายภาพช้างเพศเมียว่าเป็นช้างตัวเล็ก โดยที่ใช้สรรพนาม vah เป็นประธานของประโยค หากผู้บอกภาษาคนนี้ใช้คำสรรพนาม vah มาแทนคำนาม hāthī 'elephant' โดยคิดว่าเป็นการใช้แทนในทางไวยากรณ์ ผู้บอกภาษาก็คงจะใช้คุณศัพท์ choṭā 'small' ซึ่งอยู่ในรูปปลุลลิงค์ เพราะคำนาม hāthī เป็นคำนามปลุลลิงค์ เอกพจน์ การกดตรง เมื่อ vah เป็นคำที่มาแทน hāthī vah ก็ย่อมต้องเป็นปลุลลิงค์ เอกพจน์ การกดตรงไปด้วย (แม้ว่าจะไม่ได้มีการเปลี่ยนรูปเลยก็ตาม) แต่จากการที่ผู้บอกภาษาคนดังกล่าวใช้คุณศัพท์ choṭī ในรูปสตรีลิงค์ ทำให้เราสันนิษฐานได้ว่าผู้บอกภาษาใช้สรรพนาม vah มาแทน 'สิ่งมีชีวิตจำนวนหนึ่งตัวในภาพซึ่งเป็นเพศเมีย' คำคุณศัพท์ที่บอกลักษณะของสิ่งมีชีวิตนั้น (ซึ่งในประโยคนี้อยู่ในรูปรองสรรพนาม) จึงแจกแจงไปเป็นพจน์และลิงค์ที่สอดคล้องกับจำนวนและเพศของสิ่งมีชีวิตในภาพ คือเอกพจน์(สอดคล้องกับจำนวน 1 ตัว) สตรีลิงค์ (สอดคล้องกับเพศเมีย)

ส่วนข้อสันนิษฐานที่ว่าคำกริยาเป็นหน่วยที่มีความสัมพันธ์กับเพศมากในระดับรองลงมานั้น ผู้วิจัยยังไม่อาจให้ข้อสรุปเนื่องจากมีข้อมูลไม่เพียงพอดังที่กล่าวไปแล้ว แต่หากข้อสันนิษฐานนี้เป็นจริง ผู้วิจัยก็มีคำอธิบายว่า ลิงค์เป็นประเภททางไวยากรณ์ของคำนาม หน่วยที่มีความสัมพันธ์ในทางวากยสัมพันธ์กับคำนามมากก็น่าจะมีความสัมพันธ์กับลิงค์มากด้วยความขัดแย้งจะไม่เกิดขึ้นตราบไต่ที่ลิงค์ของคำนามและเพศของคนหรือสัตว์ที่คำนามนั้นหมายถึง ยังคงสอดคล้องกัน แต่เมื่อมีความไม่สอดคล้องกันขึ้น เช่นในกรณีของการบรรยายภาพในการเก็บข้อมูลเพื่อทำการวิจัยครั้งนี้ ซึ่งผู้บอกภาษาจำเป็นต้องเลือกระหว่างการจะใช้รูปภาษาตามลิงค์ของคำนามกับการใช้รูปภาษาตามเพศของคนหรือสัตว์ที่คำนามนั้นหมายถึง ผู้บอกภาษาจึงเลือกให้หน่วยที่มีความสัมพันธ์กับคำนามและลิงค์มากแสดงรูปไปตามลิงค์ ได้แก่คำคุณศัพท์ที่ขยายคำนาม คำนำหน้านาม ส่วนคำกริยาซึ่งอยู่คนละวลีกับคำนามมีความสัมพันธ์กับคำนามและลิงค์น้อยกว่า (เมื่อให้ประโยคประกอบด้วยนามวลี และกริยาวลี) จึงมีโอกาที่ผู้บอกภาษาเลือกให้ใช้รูปตามเพศมากกว่าในกรณีของหน่วยที่อยู่ร่วมวลีกับคำนาม

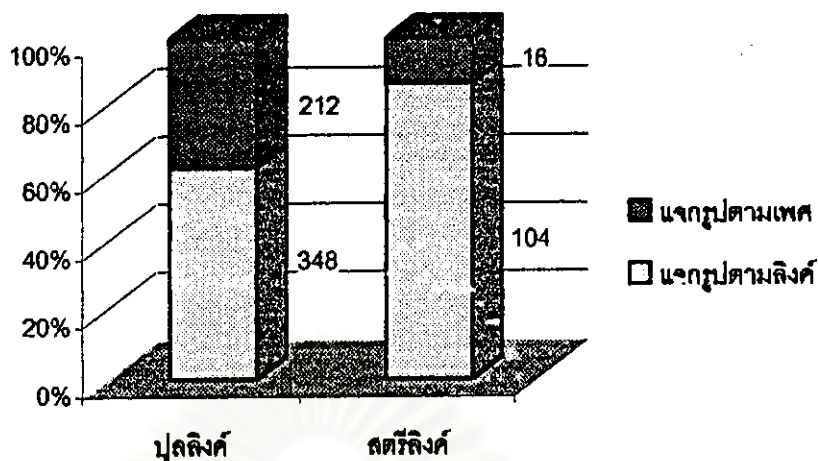
5.3 ความสัมพันธ์ระหว่างประเภทของลิงค์กับเพศ

นอกจากผู้วิจัยจะได้วิเคราะห์หาความสัมพันธ์ระหว่างการแสดงลิงค์ในระดับวากยสัมพันธ์กับเพศแล้วดังที่กล่าวมาแล้ว ผู้วิจัยยังสนใจที่จะวิเคราะห์ความสัมพันธ์ระหว่างประเภทของลิงค์กับเพศอีกด้วยว่ามีลิงค์ใดที่มีความสัมพันธ์ทางความหมายกับเพศมากกว่าลิงค์อื่นๆหรือไม่

หากว่าแจกแจงจำนวนตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนหรือสัตว์ออกเป็นกลุ่มตามลิงค์ของคำนามที่หมายถึงคนหรือสัตว์นั้น แล้วนับจำนวนว่าชุดคำตอบในกลุ่มใดมีการใช้รูปภาษาตามเพศและตามลิงค์ของคำนามมากน้อยต่างกันอย่างไร ก็จะพบว่าตัวบ่งชี้ลิงค์กลุ่มที่ได้จากการบรรยายภาพคนหรือสัตว์ซึ่งคำนามที่หมายถึงคนหรือสัตว์นั้นเป็นคำนาม पुलลิงค์ เป็นกลุ่มที่มีการใช้รูปภาษาตามเพศมากที่สุด ในทั้งภาษาฮินดีและภาษาเยอรมัน คือ ในภาษาฮินดี ตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนหรือสัตว์ซึ่งคำนามที่หมายถึงคนหรือสัตว์นั้นเป็นคำนาม पुलลิงค์มีทั้งหมด 560 หน่วย จำนวน 212 หน่วยหรือคิดเป็นร้อยละ 39.29 จากจำนวนดังกล่าวนี้ใช้รูปภาษาตามเพศ ในขณะที่ชุดคำตอบบรรยายภาพสัตว์ที่คำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็นสตรีลิงค์มีเพียง 16 หน่วยจากทั้งหมด 104 หน่วย หรือคิดเป็นร้อยละ 13.33 เท่านั้นที่ใช้รูปภาษาตามเพศ แสดงผลในรูปของตารางและแผนภาพได้ดังนี้

ตารางที่ 5.5 จำนวนตัวบ่งชี้ลิงค์จากข้อมูลภาษาฮินดีที่แจกแจงตามลิงค์และเพศ จำแนกตามลิงค์ของคำนามที่หมายถึงคนและสัตว์ในภาพ

ลิงค์	การแจกแจง	จำนวน	ร้อยละ
पुलลิงค์	แจกแจงตามลิงค์	348	62.14
	แจกแจงตามเพศ	212	37.86
	รวม	560	100
สตรีลิงค์	รูปภาษาตามลิงค์	104	86.67
	รูปภาษาตามเพศ	16	13.33
	รวม	120	100

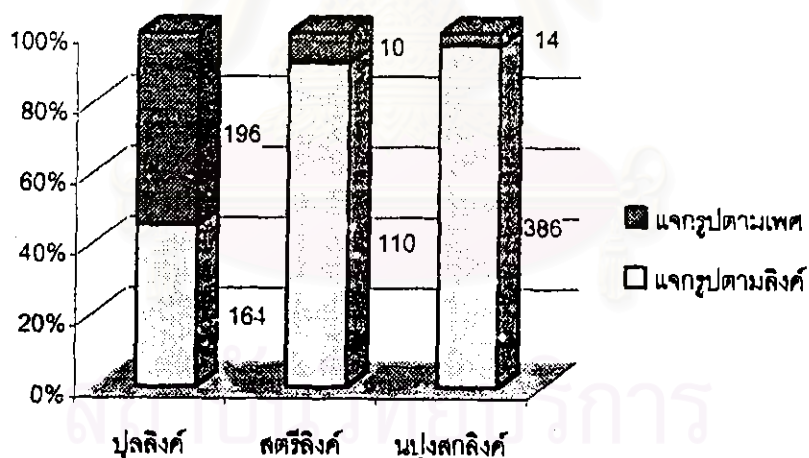


แผนภาพที่ 5.3 จำนวนตัวบ่งชี้ลิงค์จากข้อมูลภาษาฮินดีที่แจกตามลิงค์และเทศ จำแนกตามลิงค์ของคำนามที่หมายถึงคนและสัตว์ในภาพ

ในภาษาเยอรมัน ความแตกต่างระหว่างอัตราส่วนของรูปภาษาตามเทศและรูปภาษาตามลิงค์เปรียบเทียบระหว่างลิงค์ปรกติต่างๆเห็นได้ชัดเจนมากกว่าในภาษาฮินดี ตัวบ่งชี้ลิงค์จากการบรรยายภาพคนหรือสัตว์ที่คำนามที่หมายถึงคนหรือสัตว์นั้นมีลิงค์ปรกติเป็นปูลิงค์มีทั้งหมด 360 หน่วย จากจำนวนดังกล่าวพบว่ามีถึง 196 หน่วย(คิดเป็นร้อยละ 54.44)ที่แจกตามเทศ ตัวบ่งชี้ลิงค์จากการบรรยายภาพสัตว์ที่คำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็นสตรีลิงค์มีอยู่ 10 หน่วยจากทั้งหมด 120 หน่วย(คิดเป็นร้อยละ 8.33) ที่แจกตามเทศ และมีตัวบ่งชี้ลิงค์จากการบรรยายคนหรือสัตว์ที่คำนามที่หมายถึงคนหรือสัตว์นั้นมีลิงค์ปรกติเป็นปูลิงค์จำนวน 14 จากทั้งหมด 400 ตัวบ่งชี้ลิงค์(คิดเป็นร้อยละ 3.5)ที่แจกตามเทศ แสดงผลในรูปของตารางและแผนภาพได้ดังนี้

ตารางที่ 5.6 จำนวนตัวบ่งชี้เชิงคุณภาพจากข้อมูลภาษาเยอรมันที่แจกแจงตามลิงค์และเพศ จำแนกตามลิงค์
ของคำนามที่หมายถึงคนและสัตว์ในภาพ

ลิงค์ของคำนาม	การแจกแจง	จำนวน	ร้อยละ
บุคลิงค์	แจกแจงตามลิงค์	164	45.56
	แจกแจงตามเพศ	196	54.44
	รวม	360	100
สัตว์ลิงค์	แจกแจงตามลิงค์	110	91.67
	แจกแจงตามเพศ	10	8.33
	รวม	120	100
บุปงสกลิงค์	แจกแจงตามลิงค์	386	96.5
	แจกแจงตามเพศ	14	3.5
	รวม	400	100



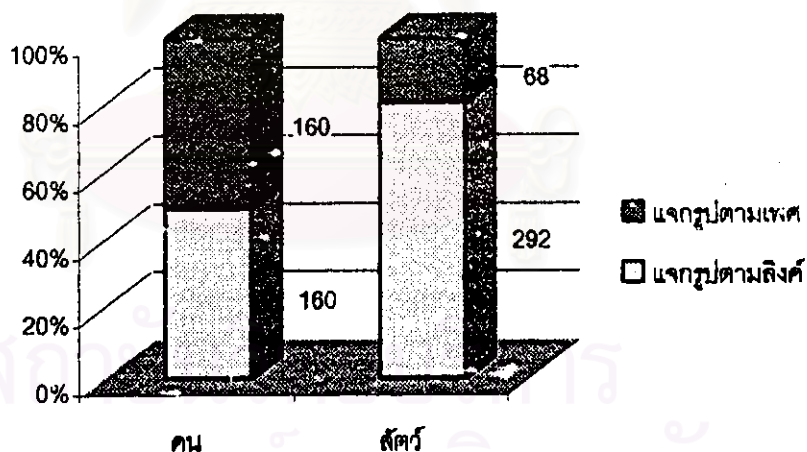
ตารางที่ 5.4 จำนวนตัวบ่งชี้เชิงคุณภาพจากข้อมูลภาษาเยอรมันที่แจกแจงตามลิงค์และเพศ จำแนกตามลิงค์
ของคำนามที่เหมาะสมถึงคนและสัตว์ในภาพ

อย่างไรก็ตาม ในการหาคำตอบว่าการที่คำนามเป็นลิงค์ใดลิงค์หนึ่งเป็นตัวแปร ทำให้มีการใช้รูปภาษาตามเพศมากกว่าในกรณีที่คำนามเป็นลิงค์อื่นๆหรือไม่นั้น ไม่สามารถกระทำได้โดยเพียงการแจกแจงจำนวนตัวบ่งชี้ลิงค์ที่แจกรูปภาษาตามเพศและตามลิงค์จำแนกตามลิงค์ของคำนามที่หมายถึงคนหรือสัตว์ในภาพที่ใช้เก็บข้อมูล แล้วนำจำนวนตัวบ่งชี้ลิงค์มาเปรียบเทียบกันว่าคำนามลิงค์ใดเป็นตัวแปรทำให้เกิดการใช้รูปภาษาตามเพศมากที่สุดดังที่กล่าวมา เนื่องจากในการจำแนกตัวบ่งชี้ลิงค์ออกตามลิงค์ของคำนามในทั้ง 2 ภาษามีความไม่สมดุลงของข้อมูลอยู่ นั่นคือคำนามที่เป็นสัตว์ลิงค์ไม่มีคำใดเลยในทั้ง 2 ภาษาที่เป็นคำนามที่หมายถึงคน คำนามที่หมายถึงคนที่ใช้ในการวิจัยนี้ในภาษาฮินดีเป็นคำนาม पुल्लिङ्गทั้งหมด ส่วนในภาษาเยอรมันคำนามส่วนมากที่หมายถึงคนก็เป็นคำนาม पुल्लिङ्गอีกเช่นกัน และถ้าพิจารณาจำนวนตัวบ่งชี้ลิงค์ที่แจกรูปตามลิงค์และตามเพศ แจกแจงตามภาพที่ใช้เก็บข้อมูลว่าเป็นภาพคนหรือสัตว์ ก็จะพบว่าตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนมีการแจกรูปตามเพศในอัตราที่สูงกว่าในการบรรยายภาพสัตว์อย่างเห็นได้ชัด(ดังที่จะชี้แจงรายละเอียดต่อไป) จึงอาจจะเป็นไปได้ว่าการที่ตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนหรือสัตว์ซึ่งคำนามที่หมายถึงคนหรือสัตว์นั้นเป็น पुल्लिङ्गมีการแจกรูปตามเพศมากกว่าเมื่อลิงค์ของคำนามเป็นลิงค์อื่นๆอย่างเห็นได้ชัด นั้น แท้ที่จริงอาจจะไม่ใช่เพราะความเป็น पुल्लिङ्गของคำนามมีความสัมพันธ์กับเพศมากกว่าความเป็นลิงค์อื่นๆจึงทำให้ผู้บอกภาษาให้ความสำคัญกับคนหรือสัตว์ที่คำนามนั้นหมายถึงแล้วใช้รูปภาษาตามเพศเพื่อแสดงเพศของคนหรือสัตว์นั้นตามที่กล่าวมาก็ได้ แต่อาจเป็นเพราะความหมายที่หมายถึงคนของคำนาม ทำให้ตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพกลุ่มดังกล่าว มีการแจกรูปตามเพศมากกว่าตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์

ดังที่กล่าวไปแล้วว่าตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนมีการแจกรูปตามเพศมากกว่าตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพของสัตว์มาก มีรายละเอียดดังนี้ ในภาษาฮินดี (ดูตารางที่ 5.7) ตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนมีทั้งหมด 320 หน่วย รัยละ 50 จากจำนวนดังกล่าว คือ 160 หน่วยมีการแจกรูปตามเพศ ในขณะที่ตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์มีทั้งสิ้น 360 หน่วย มีอยู่ 68 หน่วยหรือร้อยละ 18.89 เท่านั้นที่แจกรูปตามเพศ ส่วนในภาษาเยอรมันมีตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนจำนวน 400 หน่วย จำนวน 199 หน่วยหรือร้อยละ 49.75 มีการแจกรูปตามเพศ ซึ่งเป็นอัตราส่วนที่มากกว่าในตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์ ซึ่งมีอยู่ทั้งหมด 480 หน่วย แต่มีอยู่เพียง 21 หน่วยเท่านั้นที่แจกรูปตามเพศหรือคิดเป็นร้อยละ 4.37 ดังที่แสดงไว้ในตารางและแผนภาพต่อไปนี้

ตารางที่ 5.7 จำนวนตัวอย่างที่องค์กรได้จากข้อมูลภาษาอินดีที่แจกจ่ายตามลิงค์และเทศ จำแนกตามภาพที่ใช้เก็บข้อมูลว่าเป็นภาพคนหรือสัตว์

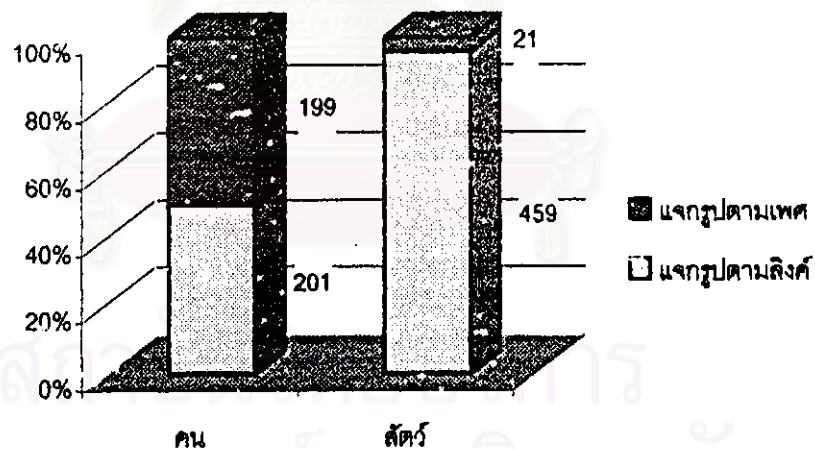
เก็บข้อมูลจากภาพ	การแจกจ่าย	จำนวน	ร้อยละ
คน	แจกจ่ายตามลิงค์	160	50
	แจกจ่ายตามเทศ	160	50
	รวม	320	100
สัตว์	แจกจ่ายตามลิงค์	292	81.11
	แจกจ่ายตามเทศ	68	18.89
	รวม	360	100



แผนภาพที่ 5.5 จำนวนตัวอย่างที่องค์กรได้จากข้อมูลภาษาอินดีที่ใช้รูปภาพตามลิงค์และเทศ จำแนกตามภาพที่ใช้เก็บข้อมูลว่าเป็นภาพคนหรือสัตว์

ตารางที่ 5.8 จำนวนตัวบ่งชี้เชิงคุณภาพเยอรมันที่แจกแจงตามลิงค์และเพศ จำแนกตามภาพที่ใช้เก็บ
ข้อมูลว่าเป็นภาพคนหรือสัตว์

เก็บข้อมูล จากภาพ	รูปภาพ	จำนวน	ร้อยละ
คน	แจกแจงตามลิงค์	201	50.25
	แจกแจงตามเพศ	199	49.75
	รวม	400	100
สัตว์	แจกแจงตามลิงค์	459	95.63
	แจกแจงตามเพศ	21	4.37
	รวม	480	100



แผนภาพที่ 5.6 จำนวนตัวบ่งชี้เชิงคุณภาพเยอรมันที่แจกแจงตามลิงค์และเพศ จำแนกตามภาพที่ใช้
เก็บข้อมูลว่าเป็นภาพคนหรือสัตว์

การที่ตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนมีการแจกแจงตามเพศมากกว่าตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์นั้น ผู้วิจัยเชื่อว่าเป็นเพราะคนเราย่อมจะให้ความสำคัญ

กับคนด้วยกันมากกว่าให้ความสำคัญกับสัตว์ เมื่อเราให้ความสำคัญกับคนมากกว่าสัตว์ เราก็ย่อมต้องใส่ใจกับรายละเอียดต่างๆของคนมากกว่าสัตว์ด้วย เราอาจจะไม่ต้องสนใจเลยว่าสัตว์ต่างๆเช่น สุนัข แมว นก ที่เราเห็นอยู่ทุกวันเป็นเพศใด วัยใด สายพันธุ์ใด ยกเว้นในกรณีพิเศษที่เราจำเป็นต้องให้ความสนใจกับรายละเอียดเหล่านี้ เช่น ในการคัดเลือกพันธุ์สัตว์ แต่เราจำเป็นที่จะต้องทราบว่าคนรอบข้างของเราเป็นใคร อยู่ในวัยใด เชื้อชาติใด ฐานะทางสังคมเป็นอย่างไร เป็นชายหรือหญิง ฯลฯ ด้วยเหตุผลว่าคนเราจะต้องมีปฏิสัมพันธ์กันทางสังคม ดังนั้นการที่ผู้บอกภาษาใช้รูปภาพแสดงเพศเมื่อบรรยายภาพคนมากกว่าในการบรรยายภาพสัตว์จึงมีสาเหตุมาจากความใส่ใจของผู้บอกภาษาต่อคนในภาพมากกว่าสัตว์ในภาพนั่นเอง

เพื่อที่จะหาคำตอบว่าความเป็นปูลิงค์ของคำนาม หรือว่าความหมายที่หมายถึงคนของคำนาม เป็นปัจจัยที่ทำให้มีการใช้รูปภาพตามเพศมาก ผู้วิจัยจึงแจกแจงตัวบ่งชี้ลิงค์ทั้งหมดในแต่ละภาษาออกทั้งตามลิงค์ของคำนามและทั้งตามภาพที่ใช้เก็บข้อมูลว่าเป็นภาพสัตว์หรือภาพคน ด้วยวิธีนี้ข้อมูลภาษาอินดีจึงได้รับการจำแนกชุดคำตอบออกเป็น 3 กลุ่มคือ

1. กลุ่มที่ได้จากการบรรยายภาพคนและคำนามที่หมายถึงคนนั้นเป็นปูลิงค์ (ได้แก่ตัวบ่งชี้ลิงค์จากการบรรยายภาพ เพื่อนเพศหญิง เด็กเพศหญิง นักดนตรีเพศหญิง ครูเพศหญิง ชาวนาเพศหญิง แพทย์เพศหญิง ทารกเพศหญิง ศิลปินเพศหญิง)
2. กลุ่มที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์และคำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็นปูลิงค์ (ได้แก่ตัวบ่งชี้ลิงค์จากการบรรยายภาพกระต่ายเพศเมีย หนูเพศเมีย สุนัขเพศเมีย แกะเพศเมีย กระต่ายเพศเมีย และช้างเพศเมีย)
3. กลุ่มที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์และคำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็นสตรีลิงค์ (ได้แก่ตัวบ่งชี้ลิงค์จากการบรรยายภาพ มดเพศผู้ แมวเพศผู้ และปลาเพศผู้)

ส่วนข้อมูลในภาษาเยอรมันจะจำแนกได้เป็น 5 กลุ่มคือ

1. กลุ่มที่ได้จากการบรรยายภาพคนและคำนามที่หมายถึงคนนั้นเป็นปูลิงค์ (ได้แก่ตัวบ่งชี้ลิงค์จากการบรรยายภาพ เพื่อนเพศหญิง นักดนตรีเพศหญิง ครูเพศหญิง ชาวนาเพศหญิง แพทย์เพศหญิง ศิลปินเพศหญิง)
2. กลุ่มที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์และคำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็นปูลิงค์ (ได้แก่ตัวบ่งชี้ลิงค์จากการบรรยายภาพปลาเพศเมีย สุนัขเพศเมีย และ ช้างเพศเมีย)
3. กลุ่มที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์และคำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็นสตรีลิงค์ (ได้แก่ตัวบ่งชี้ลิงค์จากการบรรยายภาพ หนูเพศผู้ มดเพศผู้ แมวเพศผู้)

4. กลุ่มที่ได้จากการบรรยายภาพคนและคำนามที่หมายถึงคนนั้นเป็น นปฺงสกลิงค์ (ได้แก่ตัวบ่งชี้ลิงค์จากการบรรยายภาพ เด็กเพศชาย เด็กเพศหญิง ทารกเพศชาย และทารกเพศหญิง)

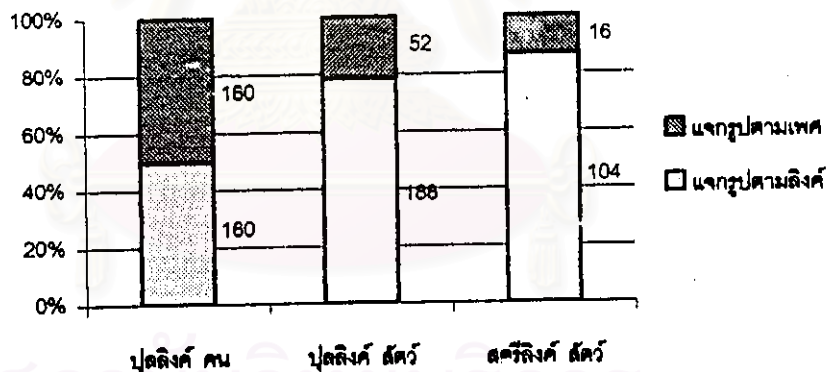
5. กลุ่มที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์และคำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็น นปฺงสกลิงค์ (ได้แก่ตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพ กระจ่างเพศผู้ กระจ่างเพศเมีย และ เพศผู้ และเพศเมีย กระจ่างเพศผู้ และ กระจ่างเพศเมีย)

จากนั้นผู้วิจัยก็ได้คำนวณและเปรียบเทียบอัตราส่วนของตัวบ่งชี้ลิงค์ที่แจกแจงตามเพศต่อจำนวนตัวบ่งชี้ลิงค์ทั้งหมดในแต่ละกลุ่ม หากว่าตัวบ่งชี้ลิงค์กลุ่มที่ได้จากการบรรยายภาพคนและคำนามที่หมายถึงคนนั้นเป็น นปฺลลิงค์ มีการแจกแจงตามเพศมากกว่าตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนและคำนามที่หมายถึงคนนั้นเป็นลิงค์อื่นๆ รวมทั้ง ตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์และคำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็น นปฺลลิงค์มีการแจกแจงตามเพศมากกว่าตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์และคำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นมีลิงค์เป็นลิงค์อื่นๆ ก็จะสามารถสรุปได้ว่าปัจจัยที่ทำให้ตัวบ่งชี้ลิงค์จำนวนมากแจกแจงตามเพศคือความเป็น นปฺลลิงค์ของคำนาม

จากข้อมูลภาษาฮินดี ไม่สามารถเปรียบเทียบตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนระหว่าง นปฺลลิงค์และ สตรีลิงค์ได้ เนื่องจากในการทำวิจัยครั้งนี้ไม่ได้ศึกษาคำนามที่หมายถึงคนที่มีลิงค์ปรกติเป็น สตรีลิงค์เลย (ดูรายละเอียดในหัวข้อ 3.1.2) แต่จากการเปรียบเทียบตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์พบว่า ตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์ที่คำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็น นปฺลลิงค์มีการแจกแจงตามเพศมากกว่าตัวบ่งชี้ลิงค์บรรยายภาพสัตว์ที่คำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็น สตรีลิงค์ คือจากตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์ที่คำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็น สตรีลิงค์ ทั้งหมด 120 หน่วยมีการแจกแจงตามเพศเพียง 16 หน่วยหรือร้อยละ 13.33 มีตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์ที่คำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็น นปฺลลิงค์ทั้งหมด 240 หน่วย จากจำนวนนั้นมีหน่วยที่แจกแจงตามเพศ 52 ชุดหรือร้อยละ 21.67 ผลที่ได้จากการวิเคราะห์ข้อมูลภาษาฮินดีจึงสนับสนุนความคิดที่ว่า นปฺลลิงค์เป็นลิงค์ที่มีความสัมพันธ์กับเพศมากกว่าลิงค์อื่นๆ (ในที่นี้คือ สตรีลิงค์) แสดงผลการแจกแจงจำนวนตัวบ่งชี้ลิงค์ภาษาฮินดีออกตามลิงค์และตามภาพที่ใช้เก็บข้อมูลในรูปของตารางและแผนภาพได้ดังนี้

ตารางที่ 5.9 จำนวนตัวบ่งชี้เชิงคัมภีร์ที่ได้จากข้อมูลภาษาฮินดีที่แจกแจงตามจังหวัดและเพศ
จำแนกตามจังหวัดของคำนามและภาพที่ใช้เก็บข้อมูลว่าเป็นภาพคนหรือสัตว์

		บุคลลิ่งคัมภีร์		สัตว์ลิ่งคัมภีร์	
		คน	สัตว์	คน	สัตว์
รูปภาษาตามลิ่งคัมภีร์	จำนวน	160	188	-	104
	ร้อยละ	50	73.33	-	86.67
รูปภาษาตามเขต	จำนวน	160	52	-	16
	ร้อยละ	50	21.67	-	13.33
รวม	จำนวน	320	240	-	120
	ร้อยละ	100	100	-	100



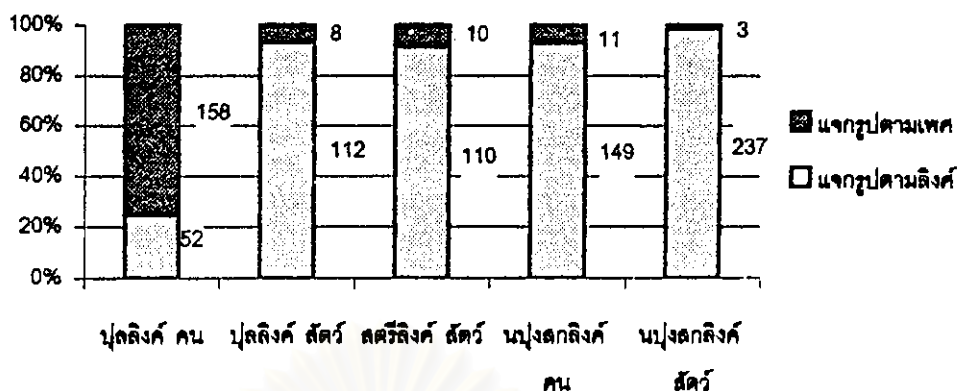
แผนภาพที่ 5.7 จำนวนตัวบ่งชี้เชิงคัมภีร์ที่ได้จากข้อมูลภาษาฮินดีที่แจกแจงตามจังหวัดและเพศ
จำแนกตามจังหวัดของคำนามและภาพที่ใช้เก็บข้อมูลว่าเป็นภาพคนหรือสัตว์

จากการวิเคราะห์ข้อมูลภาษาเยอรมัน ตัวบ่งชี้เชิงคัมภีร์ที่ได้จากการบรรยายภาพ
ภาพคนก็ให้ผลสนับสนุนว่าบุคลลิ่งคัมภีร์เป็นลิ่งคัมภีร์ปรกติที่มีความสัมพันธ์กับเพศมากกว่าลิ่งคัมภีร์อื่นๆ นั่นก็
คือเมื่อเปรียบเทียบตัวบ่งชี้เชิงคัมภีร์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนระหว่างลิ่งคัมภีร์ต่างๆแล้ว ตัวบ่งชี้เชิงคัมภีร์

บรรยายภาพคนที่คำนามที่หมายถึงคนนั้นเป็นปลุลิงค์พบการแจกรูปตามเพศเป็นจำนวน 158 หน่วยจากทั้งหมด 240 หน่วย(คิดเป็นร้อยละ 78.33) มากกว่าที่พบในตัวบ่งชี้ลิงค์บรรยายภาพคนที่คำนามที่หมายถึงคนนั้นเป็นนปงสกลิงค์ซึ่งมีจำนวนที่แจกรูปตามเพศ 11 หน่วยจากทั้งหมด 160 หน่วย(คิดเป็นร้อยละ 6.875) ทว่าในการเปรียบเทียบตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์กลับให้ผลในทางตรงกันข้าม ตัวบ่งชี้ลิงค์จากการบรรยายภาพสัตว์ที่คำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นสตรีลิงค์พบว่าการแจกรูปตามเพศมากที่สุดคือ 10 หน่วยจากทั้งหมด 120 หน่วย(คิดเป็นร้อยละ 8.33) ที่พบการแจกรูปตามเพศรองลงมาคือตัวบ่งชี้ลิงค์จากการบรรยายภาพสัตว์ที่คำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็นปลุลิงค์พบว่าการแจกรูปตามเพศ 8 หน่วยจาก 120 หน่วย(คิดเป็นร้อยละ 6.67) ตัวบ่งชี้ลิงค์จากการบรรยายภาพสัตว์ที่คำนามที่หมายถึงสัตว์นั้นมีลิงค์ปรากฏเป็นนปงสกลิงค์พบว่าการแจกรูปตามเพศน้อยที่สุดคือ 3 หน่วยจาก 240 หน่วย(คิดเป็นร้อยละ 1.25) แสดงผลในรูปของตารางและแผนภาพฯ ได้ดังนี้

ตารางที่ 5.10 จำนวนตัวบ่งชี้ลิงค์ที่ได้จากข้อมูลภาษาเยอรมันที่แจกรูปตามลิงค์และเพศ จำแนกตามลิงค์ของคำนามและภาพที่ใช้เก็บข้อมูลว่าเป็นภาพคนหรือสัตว์

		ปลุลิงค์		สตรีลิงค์		นปงสกลิงค์	
		คน	สัตว์	คน	สัตว์	คน	สัตว์
รูปภาษาตามลิงค์	จำนวน	52	112	-	110	149	237
	ร้อยละ	21.66	93.33	-	91.67	93.125	98.75
รูปภาษาตามเพศ	จำนวน	158	8	-	10	11	3
	ร้อยละ	78.33	6.67	-	8.33	6.875	1.25
รวม	จำนวน	240	120	-	120	160	240
	ร้อยละ	100	100	-	100	100	100



แผนภาพที่ 5.8 จำนวนตัวบ่งชี้ลิ้งค์ที่ได้จากข้อมูลภาษาเยอรมันที่แจกไปตามลิ้งค์และเพศ จำแนกตามลิ้งค์ของคำถามและภาพที่ให้เห็นข้อมูลว่าเป็นภาพคนหรือสัตว์

จากการวิเคราะห์ภาษาเยอรมันพบว่าลิ้งค์ของคำถามน่าจะไม่มีความสัมพันธ์กับเพศ เนื่องจากในการเปรียบเทียบตัวบ่งชี้ลิ้งค์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนระหว่างลิ้งค์ต่างๆ และในการเปรียบเทียบตัวบ่งชี้ลิ้งค์ที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์ระหว่างลิ้งค์ต่างๆ ได้ผลที่ตรงกันข้ามกัน ในกรณีแรกดูเหมือนว่าปูลิ๊งค์จะเป็นปัจจัยที่ทำให้มีการใช้รูปภาพตามเพศมาก ในขณะที่กรณีหลังดูเหมือนว่าสตรีลิ๊งค์เป็นปัจจัยที่ทำให้เกิดการใช้รูปภาพตามเพศมาก ซึ่งผลการวิเคราะห์หลังนี้ก็ขัดแย้งกับเมื่อพิจารณาภาพรวมของทั้งภาษาด้วยที่พบว่า เมื่อเปรียบเทียบระหว่างตัวบ่งชี้ลิ้งค์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนหรือสัตว์ที่คำถามที่หมายถึงคนและสัตว์นั้นเป็นลิ้งค์ต่างๆกันโดยที่ไม่แยกว่าเป็นตัวบ่งชี้ลิ้งค์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนหรือภาพสัตว์ ได้พบว่าตัวบ่งชี้ลิ้งค์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนหรือสัตว์ที่คำถามที่หมายถึงคนหรือสัตว์นั้นเป็นปูลิ๊งค์มีการแจกไปตามเพศมากที่สุด

แต่อย่างไรก็ตาม ก็เป็นที่น่าสังเกตว่าความแตกต่างของจำนวนตัวบ่งชี้ลิ้งค์บรรยายภาพสัตว์ที่ใช้รูปภาพตามเพศระหว่างตัวบ่งชี้ลิ้งค์ที่คำถามซึ่งหมายถึงสัตว์ในภาพเป็นปูลิ๊งค์และสตรีลิ๊งค์ในภาษาเยอรมัน ที่เมื่อคิดเป็นอัตราส่วนร้อยละจากจำนวนตัวบ่งชี้ลิ้งค์ที่คำถามซึ่งหมายถึงสัตว์ในภาพเป็นปูลิ๊งค์หรือสตรีลิ๊งค์ในภาษาเยอรมันทั้งหมดแล้ว ก็พบว่ามีความแตกต่างกันอยู่ไม่มากคือ มีการแจกไปตามเพศร้อยละ 6.67 ในกรณีของปูลิ๊งค์ และร้อยละ 8.33 ในกรณีของสตรีลิ๊งค์ (ดูเปรียบเทียบระหว่างแกนที่ 2 กับ 3 นับจากด้านซ้ายของแผนภาพ 5.8) และหากพิจารณาด้วยจำนวนตัวบ่งชี้ลิ้งค์แล้ว ก็ยังพบว่ามีความใกล้เคียงกันมาก คือพบตัวบ่งชี้ลิ้งค์บรรยายภาพสัตว์ซึ่งคำถามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็นปูลิ๊งค์ 8 หน่วย พบตัวบ่งชี้ลิ้งค์

บรรยายภาพสัตว์ซึ่งค่านามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็นสตรีลิงค์ 10 หน่วย จึงอาจเป็นไปได้ว่าการที่พบว่าสตรีลิงค์เป็นปัจจัยที่ทำให้มีการใช้รูปภาษาตามเพศมากในบรรดาดวงขี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์เป็นเพียงเพราะข้อมูลที่ใช้วิเคราะห์มีจำนวนไม่มากพอ และก็มีแนวโน้มที่จะเป็นไปได้สูง เพราะเมื่อพิจารณาในภาพรวมของทั้งภาษาฮินดีและเยอรมัน เปรียบเทียบดวงขี้ลิงค์ภาษาฮินดีที่ได้จากการบรรยายภาพสัตว์ระหว่างชุดที่มีค่านามที่หมายถึงสัตว์นั้นเป็น पुलลิงค์ กับสตรีลิงค์(ดูเปรียบเทียบระหว่างเกณฑ์ 2 และ 3 นับจากด้านซ้ายของแผนภาพ 5.7) , เปรียบเทียบดวงขี้ลิงค์ภาษาเยอรมันที่ได้จากการบรรยายภาพคนระหว่างชุดที่มีค่านามที่หมายถึงคนนั้นเป็น पुलลิงค์กับน पुलลิงค์(ดูเปรียบเทียบระหว่างเกณฑ์ 1 กับ 4 นับจากด้านซ้ายของแผนภาพ 5.8) ก็ล้วนแต่พบว่า पुलลิงค์เป็นปัจจัยที่ทำให้มีการใช้รูปภาษาตามเพศมากกว่าลิงค์อื่นๆ อย่างเห็นได้ชัด แต่หากจะสรุปไปตามข้อมูลเท่าที่มีอยู่นี้ก็ต้องสรุปว่าไม่มีลิงค์ใดในภาษาที่มีความสัมพันธ์กับเพศเป็นพิเศษกว่าลิงค์อื่นๆ

สิ่งที่ผู้วิจัยได้พบอีกประการก็คือ ความหมายของค่านามที่หมายถึงคนมีส่วนทำให้ผู้ออกภาษาเลือกใช้รูปภาษาตามเพศมากกว่าความหมายของค่านามที่หมายถึงเป็นสัตว์ อันแสดงได้จากการที่เมื่อเปรียบเทียบในภาษาเดียวกัน ค่านามที่หมายถึงคนหรือสัตว์ในภาพมีลิงค์เดียวกัน พบดวงขี้ลิงค์ที่แจกตามเพศในการบรรยายภาพคนมากกว่าสัตว์เสมอไม่ว่าในภาษาใด และไม่ว่าจะเป็นการเปรียบเทียบระหว่างลิงค์ใด เช่นเมื่อเปรียบเทียบภายในดวงขี้ลิงค์ภาษาฮินดีที่บรรยายภาพคนหรือสัตว์ที่ค่านามที่หมายถึงคนหรือสัตว์นั้นเป็น पुलลิงค์ (ดูเปรียบเทียบระหว่างเกณฑ์ 1 กับ 2 จากด้านซ้ายของแผนภาพที่ 5.7) ก็จะพบว่ามิดวงขี้ลิงค์ที่ได้จากการบรรยายภาพคนโดยแจกตามเพศมากกว่าบรรยายภาพสัตว์ถึงร้อยละ 28.33 ในดวงขี้ลิงค์ภาษาเยอรมันก็เช่นกัน เมื่อเปรียบเทียบภายในดวงขี้ลิงค์ที่บรรยายภาพคนหรือสัตว์ที่ค่านามที่หมายถึงคนหรือสัตว์นั้นเป็น पुलลิงค์ (ดูเปรียบเทียบระหว่างเกณฑ์ 1 กับ 2 จากด้านซ้ายของแผนภาพที่ 5.8) และเมื่อเปรียบเทียบภายในดวงขี้ลิงค์ที่บรรยายภาพคนหรือสัตว์ที่ค่านามที่หมายถึงคนหรือสัตว์นั้นเป็นน पुलลิงค์ (ดูเปรียบเทียบระหว่างเกณฑ์ 4 กับ 5 จากด้านซ้ายของแผนภาพที่ 5.8) ก็จะพบว่ามิดวงขี้ลิงค์บรรยายภาพคนโดยแจกตามเพศมากกว่าบรรยายภาพสัตว์ถึงร้อยละ 71.66 และร้อยละ 5.625 ตามลำดับ